

En vraita as ist verpai, u'ganommen der ausrot as gip aus de zuazoln ver en jor 2010

Provinz: informazion ont sprochminderhaitn



De provinzaljunta veròrbetet aa an jarderprogramm ver za versichern de projektn van minderhaitn ont ver za trong envire naia mittln va informazion

Pet en ausrot nr. 259 va de 19 van hourneng de Provinzaljunta hòt u'ganommen de zuazoln van 2010 ver de informazion en ladin, en lusernerisch ont en bersntolerisch. S ist a bichteges toal van an greasen projekt va de provinz as vonk u' schoa' en provinzalgasetz van 2008. Sechber bos as ist der doi projekt. Der artikl 23 van provinzalgasetz nr. 6 van 2008 sok as òlla de lait van minderhaitgamao'schòftn miasn krieg de informazion, tschrim oder va de television, en de sai' sprochen. De omtn, de gamao'n ont de gamao'-

schòftn stitzn de informazion en de minderhaitsproch ont gem sa pakont aus en sai' l'ont aa. De provinzaljunta veròrbetet an jarderprogramm ver za versichern de doin projektn ont ver za trong envire naia mittln va informazion. Der doi plan geat no en sèll as vrong de omtn ont de kulturinstitutn ont der mias u'ganommen kemmen va de Konferenz van sprochminderhaitn. Der programm ist kemmen veròrbetet schoa' vertn ont der ist kemmen u'ganommen va de Konferenz van sprochminderhaitn as de earstn van schantònderer. Dòra ist er kemmen u'ganommen va de Provinzaljunta as de 10 van sèll mu'net pet en ausrot nr. 2972. Sechber bos as sok der doi programm. S sai' mearer de omtn ont de privatn as mòchen informazion en a minderhaitsproch. Der doi sistem hòt se veròrbetet bail de jarder ont ver de provinz s bichteste ist za gea' envire as en doi be. Der zil va de Provinz ist za arivarn za hom de informazion gamòcht va de sprochminderhaitn ont nèt ver de sprochminderhaitn. Dòs bill song as miasn de sprochminderhaitn sèlber za mòchen informazion. Turch de doin mittln, bill men bòchsn mòchen a grupp va journalistn van an iata sprochminderhait as kennen za gem pakont en de òndern van sèll as tschicht en de sai' gamao'schòft. Der programm trok envire de projektn as de informazion as schoa' sai', iberhaupt de sèll asn folio ont as de television. Derbail,

kemmen nèt zuazolt òndra projektn as kemmen nèt araush noch ont noch en de zait (zan paispil piacher, dvd ont òndra dokumentn). Ober ver za gem de zuazoln, de Provinz hòt bòrtn gamias der vourbilanz 2010. laz as er ist kemmen u'ganommen mu men dena u'vòngen pet en doi programm. Pet en ausrot nr. 259 va de 19 van hourneng sai' kemmen ausgem de zuazoln ver haier. De iniziative as sai' kemmen schitzt sai' mearer. Ver de inser gamao'schòft sai' kemmen gem en Bersntoler Kulturinstitut 49.500 euro ver za trong envire de nochrizhtzait "Sim to en Bersntol" ont ver de doi sait (der Institut bart ausgem 54.000 euro). De òndern gamao'schòftn hom kriakt zuazoln ver de nochrizhtzait "Zimbar Earde", ver en folio "Di sait vo Lusèrn", ver "La Usc di ladins", ver en "Ercaboan", ver en "Notiziar ladin" ont ver òndra projektn.

S beirterpuach:
 der ausrot: *deliberazione u'nemmen: approvare der zuazol: finanziamento s provinzalgasetz: legge provinciale de gamao'schòft: comunità veròrbetn: elaborare der jarderprogramm: programma pluriennale de Konferenz van sprochminderhaitn: Conferenza delle minoranze de nochrizhtzait: telegiornale* **LG**

TREA'T

De kommission van patentin

Pet en ausrot nr. 217 va de 12 van hourneng de Provinzalunta hòt bider u'ganommen de kommission as mòcht der esam van patentin ver za learnen s bersntolerisch ont s taitsch en de schual, as se bart aa mòchen der esam van bersntolerisch ver za nemmen toal en de konkorsn en de òllgamao'omtn. S sai' kemmen u'ganommen der Maurizio Paoli en plòtz va de Laura Froner ont lai ver haier, der Marino Rodler en plòtz van Leo Toller. Dòra sai' kemmen u'ganommen, abia supplenti ont lai ver haier, der Domenico Puecher en plòtz va de Cristina Moltrèr ont de Rosanna Rodler en plòtz va de Ingrid Petri Anderle. Sakretare bart sai' de Paola Gualtieri van Omt za unterstiztn de lokaln sprochminderhaitn va de Provinz.

VLAROTZ

Der viarte Pèrgski trèff

Morgn en Vlarotz bart se hòltn der Pèrgski trèff organisiaart va de Pro Loco. Info: Omt ver de turistn 0461 551440

LIABA LAIT

PERIODICO DELLA COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
 38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73 - Fax 0039 0461.54.02.21

An bando va de vraischòft "Ostermannn" de minderhaitsprochen aa

Gschichtn en an concorso

De vraischòft "Ostermann" as hòt sitz en Gemona del Friuli en de Provinz va Udine hòt ausgaleik der dritte bando van concorso va gschichtn "In viaggio nelle parole/viaggio nell'anima". De doi vraischòft ist ugongen en 2006 van an grupp va kamaròtnn enteressiartn en de gschicht, en de arkelogie ont en de kultur. De vraischòft bill studiarn, schitzn ont bèrt gem en de kulturaln ont ambientaln pahalter. De projektn as enviretrong kemmen sai' an schouber. Vour as òlls, kimm bèrt gem en de sèlln as gem pakont de groasn pahalter as de kultur, as de gschicht ont as de kunst va Gemona. Ont zboate, de vraischòft enteressiart se za sensibilisiarn de jungen keing en de umbèlt bou as se lem. Der concorso kimm gamòcht ver òlla de sèlln as sai' enteressiart za kontarn a gschichtn asn tema va "In viaggio nelle parole - viaggio nell'anima, emozioni, sensazioni, colori e parole". S sèll as ist bichte ist as de enteressiaretn meing



toalnemmen pet an òrbet tschrim as balsch oder en an òndra omtsproch oder en a minderhaitsproch as kimm klòfft en an ourt as de bèlt. De toalnemmer miasn hom mear va 18 jor. De òrbetn miasn nia publikart kemmen sai' ont nia toalganomen hom en an òndern concorso. De gschichtn miasn nèt

lenger va drai saitn sai'. Ver za nemmen toal mias men schicken en de vraischòft zeichen euro. De toalnemmer miasn schicken òcht kopie: sim as de kòrt ont oa'na as an digitaletn format. Ver za nemmen toal mias men vortschicken de òrbetn en sitz va de vraischòft vour de 30 van prochet. De gschichtn barn austschaukt kemmen van a kommission gamòcht va auskenneta lait. Der sèll as bart gabigen bart krieg viarhundert euro, der zboate draihundert ont der dritte zboahundert. Pet de earstn drai ont de sèlln as barn kemmen tscherlt va de kommission, bart kemmen gamòcht a puach. Der praisaustal bart se hòltn as de 6 van òlderhaileng en Gamao'rotsol va Gemona.

S beirterpuach:
 de vraischòft: associazione s toalnem: partecipazione de omtsproch: lingua ufficiale der Gamao'rotsol: sala del Consiglio comunale **LG**

Pfaiert der "To va de muatersproch"

Musik ont sproch

En sunta, abia òll jor as de 21 van hourneng, ist gaben der "Internazionalet to va de muatersproch". S doi fest ist kemmen innpiart va de Unesco en or 1999 ver za sensibilisiarn de lait asn tema va de sprochen minder kennt ont asn bèrt va de pahalter van an schouber sprochen, as òlbe en pferlechist as se ausstern. Der doi to kimm pfaiert iberòll as de bèlt, iberhaupt van sèlln gamao'schòftn as sechen aas de sai' sprochen ist noch za stern aus. Ver za vaiern der doi to de Autonome Provinz va Trea't hòt organisiaart an konzert as se hoast "Passi" pet musik van Armando Franceschini. Der hòt se gahòltn en sunta zobenz en de Sala Filarmonica va Trea't ont der ist kemmen gagaikt van studentn va de Musikhoaschual Bonporti. Asou de doin studentn hom gahòp de meghechket za "tsbinnen en musik" de bèlt van sprochminderhaitn. De opera ist gamòcht va drai toaln, oa's ver an iata sprochminderhait va de Provinz: "Luserner", "Bersntoler" ont "Ladins". An iats toal ist gamòcht va vinf stickler: viara sai' gagaikt kemmen ont oa's tsungen aa. An aita minderhait hòt trong ont galesn a kurzes gadicht en de sai' sprochen. Ver ist bersntoler hòt galesn s gadicht "S plob en vèlt" de Sara van Tscheckn va Palai.

S beirtepuach:
 der Internazionalet to va de muatersproch: Giornata internazionale della lingua madre de Musikhoaschual: Conservatorio S gadicht: poesia **LG**

Celebrata la Giornata internazionale della lingua madre

Lingua, patrimonio prezioso



Il gruppo Mondisonoriensemble durante il concerto

Circa 2500 delle oltre seimila lingue mondiali sono a rischio di estinzione. Mediamente scompaiono una lingua ogni due settimane. Dati veramente impressionanti, se pensiamo quale patrimonio si perde ogni volta che muore una lingua. La lingua dà il nome a tutto quello che percepiamo, di materiale e di immateriale. La lingua è espressione di valori culturali e sociali, è trasmissione di ideali, di esperienze, di conoscenze condivise. La lingua è lo strumento, l'anima della relazione. Per salvaguardare il pluralismo linguistico e culturale del mondo, la Conferenza Generale dell'Unesco nel 1999 ha istituito la Giornata Internazionale della Lingua Madre che si celebra in tutto il mondo il 21 febbraio di ogni anno. Anche la Provincia Autonoma di Trento, che da sempre presta una particolare attenzione alle tre minoranze linguistiche che vivono sul suo territorio - Cimbri, Möcheni e Ladini - ha partecipato alla ce-

lebrazione e, attraverso il Servizio per la Promozione delle Minoranze Linguistiche locali, ha offerto alla cittadinanza

un concerto straordinario presso la Filarmonica di Trento. Il gruppo "Mondisonoriensemble", nato all'interno del

Conservatorio Bonporti di Trento e diretto da Simonetta Bungaro, ha eseguito, in prima assoluta, il poemetto musicale PASSI, scritto dal Maestro Armando Franceschini e dedicato proprio alle tre minoranze trentine. Per dirla in termini musicali, la lingua è lo spartito su cui si orchestra il senso di una vita, il senso di una comunità. E Franceschini ha saputo, in modo raffinato e sapiente, ma anche delicato e coinvolgente, cogliere e rappresentare il senso più vivo delle tre comunità di minoranza trentine. Colpisce il valore simbolico evocativo del titolo dell'opera di Armando Franceschini: PASSI. Espressione di futuro vissuto quotidianamente. Niente è più comune e più vicino. Niente può rappresentare meglio il procedere verso il futuro. I passi combi-

nano la forza della mèta col ritmo della vita, sono l'essenza della vita. Anche le lingue vogliono continuare il loro cammino, i loro passi, reggendo all'assedio della società di oggi, che rischia di macinare i fondamenti del nostro essere. Franceschini ha scritto, per ciascuna delle tre minoranze linguistiche trentine, quattro composizioni originali strumentali e una ninna nanna anche con voce femminile, tratta, ed elaborata, dal patrimonio tradizionale delle tre comunità. Mondisonoriensemble era il gruppo ideale per dare forza ad un concerto dalle rare suggestioni, perchè è un Laboratorio di formazione e di produzione per i giovani interessati all'approfondimento del linguaggio musicale del '900 e contemporaneo, in una prospettiva aperta a contribu-

ti interculturali e interdisciplinari. Per l'occasione e per offrire al pubblico in sala anche la musicalità che ogni lingua esprime quando, attraverso le parole, interpreta il mondo e l'anima di una comunità, ogni gruppo di brani è stato preceduto da una poesia, scritta da autori contemporanei in ciascuna delle tre lingue: Vortzaigetmar (Perdonatemi) di Andrea Nicolussi Golo in lingua cimbra, S plob en vèlt (Il blu nella campagna) di Leo Toller in lingua ladina. Con questa iniziativa la Provincia di Trento ha inteso ricordare il valore delle straordinarie risorse culturali, storiche e artistiche che ogni comunità possiede ed esprime. E offrire a tutta la cittadinanza, attraverso le note di un compositore trentino e le parole di tre poeti delle comunità, una particolare interpretazione dell'anima delle minoranze linguistiche trentine.

Lucia Maccani